

## Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:19

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | jeśli będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, i przestrzegał wszystkich Jego przykazań, które ja ci dziś nadaję, i czynił to, co prawe w oczach JAHWE, twojego Boga.                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | pod warunkiem, że będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, i przestrzegał wszystkich Jego przykazań, które ja ci dzisiaj nadaję, po to, byś czynił to, co prawe w oczach JAHWE, twojego Boga.   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Uśluchasz bowiem głosu Pana, Boga swego, przestrzegając wszystkich jego przykazań, które ja ci dziś nadaję, czyniąc to, co prawe w oczach Pana, Boga twego.                                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | – jeżeli tylko będziesz słuchał głosu JAHWE, twego Boga, i będziesz przestrzegał wszystkich Jego przykazań, które ja ci dziś nakazuję, abyś czynił to, co jest słuszne w oczach JAHWE, twego Boga. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | pod warunkiem, że będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, i zachowywał wszystkie Jego przykazania, które dziś ci daję; i że będziesz czynił to, co według JAHWE, twojego Boga, jest uczciwe.   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | - jeżeli tylko będziesz słuchał głosu twego Boga, Jahwe, przestrzegając wszystkich Jego przykazań, które ja dziś tobie nadaję, [i] czyniąc to, co prawe w oczach Jahwe, twego Boga.                |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Słuchaj więc słowa Boga, twojego Boga, przestrzegaj Jego przykazań, które ja ci dzisiaj nakazuję, żebyś czynił to, co przed Bogiem, twoim Bogiem, jest prawe.                                      |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | якщо послухаєшся голосу Господа Бога твого, щоб зберігати всі його заповіді, які я тобі сьогодні заповідаю, чинити добре і миле перед Господом Богом твоїм.                                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | jeśli będziesz słuchał głosu WIEKUISTEGO, twojego Boga, przestrzegając wszystkich Jego przykazań, które ci dzisiaj przykazuję. Czyn to, co jest godziwe w oczach WIEKUISTEGO, twojego Boga.        |